



# Ведомство социального обеспечения

➔ **Информация, услуги, предложения**

**Содействие обучению для учеников (BAföG für Schüler)**

**Льготы для содействия в учебе и участия в социальной и культурной жизни**

**Интеграция людей с ограниченными возможностями**

**Родительское пособие, пособие на воспитание ребёнка**

**Поддержка для эмигрантов**

**Локальное учреждение по обслуживанию**

**Социальные службы для пожилых людей**

**Социальная помощь**

**Местный страховой орган**

**Помощь людям без определённого места жительства и др.**



**CHEMNITZ  
STADT DER  
MODERNE**

## ➤ Примечание

**Приёмы в учреждении проводятся исключительно по предварительному согласованию**

Пожалуйста, примите к сведению примечания на странице города Хемница [chemnitz.de/coronavirus](http://chemnitz.de/coronavirus) и [chemnitz.de/buergerservice](http://chemnitz.de/buergerservice) -> **Erreichbarkeit der Ämter der Stadt Chemnitz.**

- В отделе по работе с гражданами и административном центре «Морицхоф» (Moritzhof) находится портал для клиентов социальные услуги  
В одном месте Вы найдёте контактных лиц для различных социальных услуг (см. стр. 3 и 4).  
Часы работы:  
понедельник, вторник, четверг и пятница  
с 8:30 до 12:00,  
вторник и четверг дополнительно  
с 14:00 до 18:00
- Остальные отделы ведомства социального обеспечения работают по системе заказов. Пожалуйста, осуществите предварительную запись Это поможет избежать длительного ожидания
- Здание отдела по работе с гражданами и административного центра «Морицхоф» (Moritzhof), а также здание «Нойбау ан дер альтен Пост» (Neubau an der Alten Post) адаптированы для лиц с ограниченными возможностями.
- Рядом с административным зданием «Neubau an der Alten Post» и "Moritzhof" есть платные парковочные места на крытых стоянках и на парковках в центре города.

По просьбе клиента мы выдаём информационные брошюры на арабском, персидском, русском и английском языках.

Дополнительную информацию Вы найдёте на странице: [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de)

## Отдел по работе с гражданами и административный центр «МОРИЦХОФ» (Moritzhof)

Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

### ▼ ПОРТАЛ ДЛЯ КЛИЕНТОВ НА 1-М ЭТАЖЕ

Общая зона обслуживания для следующих социальных услуг (обслуживание осуществляется в порядке очереди, определяемой номерком из принтера)

В случае, если не указано других контактных данных, действительны следующие:

Тел./Факс: 115/0371 488-5091  
Электронная почта: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)

### ➤ Содействие обучению для учеников (BAföG)

Факс: 0371 488-5089

### ➤ Льготы для содействия в учебе и участия в социальной и культурной жизни

Для имеющих право на государственное пособие для покрытия расходов по найму жилых помещений или надбавки, заявления принимаются на

Электронная почта: [bildungspaket@stadt-chemnitz.de](mailto:bildungspaket@stadt-chemnitz.de)

### ➤ Хемницпасс (ChemnitzPass)

### ➤ Федеральное родительское пособие, пособие федеральной земли на воспитание

### ➤ Освобождение от взноса за теле- и радиовещание или его снижение

#### Часы приёма:

Понедельник, вторник, четверг, пятница: с 8:30 до 12:00  
Вторник и четверг дополнительно: с 14:00 до 18:00

## ➤ **Инвалидность тяжелой степени, пособие для незрячих**

- определение статуса тяжелой степени инвалидности в соответствии с кодексом социального права IX
  - оформление удостоверений инвалида
  - а также других дополнительных компенсаций инвалидам
- Факс: 0371 488-5092

## ➤ **Социальная помощь**

- пособие на пропитание
- базовое материальное обеспечение в пожилом возрасте и снижении трудоспособности
- пособие на здоровье
- пособие на уход
- прочие пособия (в том числе пособие на погребение, пособие для незрячих)

Тел./Факс 0371 488-5589/-5095  
Электронная почта: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

## ➤ **Государственное пособие для покрытия расходов по найму жилых помещений**

- жилищная субсидия для арендаторов жилых помещений в соответствии с законом о дотации на аренду жилья
- выплаты собственнику жилья на покрытие расходов по содержанию жилья для собственников жилой недвижимости, пользующихся этой недвижимостью в соответствии с законом о дотации на аренду жилья

### **Часы приёма:**

Понедельник, вторник, четверг, пятница: с 8:30 до 12:00  
Вторник и четверг дополнительно: с 14:00 до 18:00

## ▼ **ДРУГИЕ ОТДЕЛЫ ВЕДОМСТВА СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

### ➤ **Руководство (секретариат)**

Кабинет: 549, 5-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5001/-5099  
Электронная почта: sozialamt@stadt-chemnitz.de

### ➤ **Уполномоченный по делам мигрантов города Хемница и консультативный совет по миграции (место контакта)**

Кабинет: 571, 580, 5-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5047, -6465/-5099  
Электронная почта: migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de  
Часы приёма: четверг с 13:00 до 16:00  
или по согласованию

### ➤ **Уполномоченный по делам инвалидов города Хемница**

Кабинет: 105, 1-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5581/-5092  
Электронная почта: behindertenbeauftragte@stadt-chemnitz.de

Часы приёма: по предварительному согласованию

### ➤ **Местный страховой орган**

- помощь в вопросах социального страхования (справки, заявления)
  - пенсионное страхование
  - медицинское страхование и страхование на случай необходимости постоянного ухода
  - страхование от несчастных случаев
  - страхование на случай безработицы

Кабинет: 270, 271, приёмная 269, 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5062, -5063/-5094  
Электронная почта: versicherungsamt@stadt-chemnitz.de

**В этих отделах мы работаем по системе заказа. Пожалуйста, предварительно обговорите время индивидуального приёма по указанным телефонным номерам.**

## ➤ дотация лицам с инвалидностью

- Лечебная педагогика и программа раннего развития для детей (амбулаторно и в специальных лечебных заведениях)
- индивидуальная интеграция в детские сады
- школы полного дня для детей инвалидов
- лечебно-педагогические мероприятия для умственно неполноценных детей во время каникул
- Пособие на участие в социальной жизни, например частичное возмещение оплаты за проезд, вспомогательные средства
- компенсационные субсидии в соответствии с §8 закона о профессиональной реабилитации (BerRehaG)

Кабинет: 401, 402, 409, 481 до 486, 4-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5031, 115/-5097  
Электронная почта: [eingliederungshilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:eingliederungshilfe@stadt-chemnitz.de)

## ➤ Социальная помощь в домах престарелых и инвалидов для личностей старше 67 лет

- пособие на пропитание
- базовое материальное обеспечение в пожилом возрасте
- пособие на уход
- обработка документов по обязанности содержания

в соответствии с кодексом социального права XII

Кабинет: 161, с 164 до 166, 1-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5031, 115/-5090  
Электронная почта: [sozialhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialhilfe@stadt-chemnitz.de)

**В этих отделах мы работаем по системе заказа. Пожалуйста, предварительно обговорите время индивидуального приёма по указанным телефонным номерам.**

## ➤ Отдел работы с пожилыми людьми и людьми с инвалидностью

- координация и поддержка домов встреч для пожилых людей и людей с ограниченными возможностями
- Совет по жилищным вопросам для пожилых людей и людей с ограниченными возможностями
- консультации в вопросах гражданской активности
- Информация и обработка программ поддержки с целью инвестиционной поддержки в соответствии с директивой «Инвестиции и компаньонство» (также «Любимые места для всех»)

Кабинет: 119, 1-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5023, -5026/-5098  
Электронная почта: [senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de)

## ➤ Локальное учреждение по обслуживанию

- Консультации и поддержка в вопросах права опеки
- Консультации по вопросам доверенности на медицинский уход и распоряжений пациента на случай недееспособности
- Заверение доверенностей и распоряжений пациента на случай недееспособности

Кабинет: с 169 до 171, 175, 177, 178  
Тел./Факс 0371 488-5080/-5093  
Электронная почта: [betreuungsbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:betreuungsbehoerde@stadt-chemnitz.de)

## ➤ Психосоциальная поддержка

- Консультации и помощь в сложных жизненных ситуациях

Кабинет: 162, 1-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5031, 115/-5090  
Электронная почта: [sozialhilfe@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialhilfe@stadt-chemnitz.de)

**В этих отделах мы работаем по системе заказа. Пожалуйста, предварительно обговорите время индивидуального приёма по указанным телефонным номерам.**

## ➤ Социальные службы для пожилых людей

- Консультация по вопросам амбулаторного и стационарного ухода за больными. Услуги и учреждения
- нейтральная информация, об услугах и службах по уходу за больными
- помощь при подаче заявлений на социальное обеспечение
- Консультация и помощь в трудных и экстренных жизненных ситуациях
- социально-ориентированная работа
- При необходимости возможны визиты на дом

Кабинет: 120а, 163, 173, 174, 1-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5555/-5098  
Электронная почта: senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de

## ➤ Координация процесса ухода

- Координация NetzwerkPflege\_C(hemnitz) и DemenzNetz\_C(hemnitz)
- специализированные консультации по вопросам ухода и деменции, контактные лица в ведомстве социального обеспечения

Кабинет: 174, 1-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5555/-5098  
Электронная почта: pflegenetz\_c@stadt-chemnitz.de

## ➤ Социальное планирование, поддержка независимых провайдеров услуг

- специализированное социальное планирование
- статистика, анализ, составление социальных отчетов
- Содействие в социальных проектах

Кабинет: 573, 5-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5016/-5099  
Электронная почта: sozialplanung@stadt-chemnitz.de

**В этих отделах мы работаем по системе заказа. Пожалуйста, предварительно обговорите время индивидуального приёма по указанным телефонным номерам.**

Административное здание

## NEUBAU AN DER ALTEN POST

Bahnhofstraße 54 а, 09111 Chemnitz

Вход со стороны Bretgasse

## ➤ Поддержка для мигрантов

- пособия лицам, просящим о предоставлении политического убежища

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5518 или 115/-5595  
Электронная почта: sozialamt.asylblg@stadt-chemnitz.de

- консультации, помощь в социальных вопросах

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5059/-5592  
Электронная почта: sozialamt.migrationsberatung@stadt-chemnitz.de

- Размещение

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5035/-5592  
Электронная почта: sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de

- безвозмездная помощь лицам, просящим о предоставлении политического убежища/интегративная социальная организация

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5515/-5592  
Электронная почта: sozialamt.integration@stadt-chemnitz.de

- Сеть интеграции\_C

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5504/-5592  
Электронная почта: integrationsnetzwerk@stadt-chemnitz.de

## Часы приёма:

Понедельник, вторник, четверг, пятница: с 8:30 до 12:00  
четверг дополнительно: с 14:00 до 18:00

### ➤ Экстренная жилищная помощь

услуги в области экстренной жилищной помощи бесплатны, независимы от провайдера услуг и индивидуальны.

- консультации и помощь в случае искового заявления о выселении из жилого помещения и принудительного выселения
- предоставление информации и поддержка при принятии помощи бездомным
- Предоставление информации о возможных местах временного проживания, времяпрепровождении, доступном питании и т.д.

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5058, -5064, -5066,  
-5515/-5592

Электронная почта: [sozialamt.integration@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialamt.integration@stadt-chemnitz.de)

### ➤ Посредничество в найме квартир/ временного жилья

- посредничество в найме квартир и помощь в поиске доступного и безбарьерного жилого помещения
- оформление разрешения на проживание в квартире, построенной и поддерживаемой на общественные средства
- поддержка в разрешении ситуации отсутствия жилья, заселение во временное жильё/жилые комплексы

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5035/-5592  
Электронная почта: [sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de)

### временное жильё на случай чрезвычайной ситуации вне рабочего времени:

Heinrich-Schütz-Straße 84, 09130 Chemnitz

тел.: 0371 4002350

### Часы приёма:

Понедельник, вторник, четверг, пятница: с 8:30 до 12:00  
четверг дополнительно: с 14:00 до 18:00

### ➤ Консультации для лиц, имеющих долговые обязательства

- Консультации и поддержка при наличии задолженностей за аренду и коммунальные услуги
- Планирование бюджета

Кабинет: 2-й этаж  
Тел./Факс 0371 488-5515, -5538, -5547,  
-6455/-5592

Электронная почта: [schuldnerberatung@stadt-chemnitz.de](mailto:schuldnerberatung@stadt-chemnitz.de)

## ЦЕНТР ЗАНЯТОСТИ ГОРОДА ХЕМНИЦА

### ➤ Базовое материальное обеспечение для ищущих работу

- Услуги по интеграции в работу
- Услуги по обеспечению средств к существованию (Пособие по безработице и социальное пособие)
- Льготы для содействия в учебе и участия в социальной и культурной жизни для имеющих право на государственное пособие в соответствии с кодексом социального права II (SGB II)

Отдел для клиентов

- младше 25 лет: Дом молодёжи  
адрес: Heinrich-Lorenz-Straße 20
- старше 25 лет: адрес: Heinrich-Lorenz-Straße 35

Общий номер телефона и электронная почта

Тел./Факс 0371 567-3480/-3440

Электронная почта: [Jobcenter-chemnitz@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-chemnitz@jobcenter-ge.de)

### Часы приёма:

на [www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/Chemnitz](http://www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/Chemnitz)

# ВЕДОМСТВО СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

## ➤ КОНТАКТ

### **Отдел по работе с гражданами и административный центр**

#### **«Морицхоф» (Moritzhof):**

Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

#### **Время работы портала для клиентов:**

Понедельник, вторник,

четверг, пятница: с 8:30 до 12:00

Вторник и четверг

дополнительно: с 14:00 до 18:00

### **Отдел в здании «Neubau an der Alten Post»**

Bahnhofstraße 54 a, 09111 Chemnitz

(Вход со стороны Bretgasse)

#### **Часы приёма:**

Понедельник, вторник,

четверг, пятница: с 8:30 до 12:00

четверг дополнительно: с 14:00 до 18:00

#### **Почтовый адрес:**

Stadt Chemnitz – Sozialamt, 09106 Chemnitz

Ответственный редактор:

Контактное лицо:

Составление:

Графическое оформление:

Перевод:

Печать:

Город Хемниц - обер-бургомистр  
ведомство социального обеспечения

Heed Kreativbüro GmbH

Michael Brown/Fotolia.com

Stülpner Übersetzung UG (hb)

Verwaltungsdruckerei 2020